**1 Jean 2 : 3-11
Interlinéaire grec-français**

 Et par cela nous-savons que nous-avons-connu le, si les commandements de-lui nous-gardons

**3** Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτόν, ἐὰν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν.

 Le disant (que) «J’ai connu le, et les commandements de-lui ne gardant menteur est, et

**4** ὁ λέγων ὅτι Ἔγνωκα αὐτὸν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ μὴ τηρῶν ψεύστης ἐστίν, καὶ

en celui-ci la vérité n’ est ; celui-qui Mais conque garde de-lui la parole, véritablement en celui-ci

ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν· **5** ὃς δ’ ἂν τηρῇ αὐτοῦ τὸν λόγον, ἀληθῶς ἐν τούτῳ

l’ amour du Dieu est-parfait\* par ceci nous-savons que en lui nous-sommes. Le disant en lui

ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ τετελείωται. ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἐσμεν·  **6** ὁ λέγων ἐν αὐτῷ

demeurer doit comme celui-là marcha aussi lui-même [ainsi]\*\* marcher

 μένειν ὀφείλει καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησεν καὶ αὐτὸς [οὕτως] περιπατεῖν.

 Bien-aimés, non commandement nouveau j’écris à-vous, mais commandement ancien que vous-aviez

**7** Ἀγαπητοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ἀλλ’ ἐντολὴν παλαιὰν ἣν εἴχετε

 dès commencement ; le commandement l’ ancien est la parole que vous-entendîtes.

 ἀπ’ ἀρχῆς· ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιά ἐστιν ὁ λόγος ὃν ἠκούσατε.

Toutefois, commandement nouveau j’écris à-vous, qui est vrai en lui et en vous

**8** πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ὅ ἐστιν ἀληθὲς ἐν αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν,

 car la ténèbre se-dissipent et la lumière la véritable déjà paraît.

 ὅτι ἡ σκοτία παράγεται καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἤδη φαίνει.

 Le disant dans la lumière être et le frère de-lui haïssant, dans la ténèbre est jusqu’à présent.

**9** ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν ἕως ἄρτι.

 L’ aimant le frère de-lui dans la lumière demeure, et chute en lui n’ est.

**10** ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει, καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν·

 Le Mais haïssant le frère de-lui dans la ténèbre est, et dans la ténèbre marche, et ne il-sait

**11** ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ, καὶ οὐκ οἶδεν

 où il-va, car la ténèbre aveugla les yeux de-lui.

ποῦ ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία ἐτύφλωσεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ.

 \**ou* a été parfait

\*\*Variante